



GÁBRIS László fordító

Önéletrajz

Név:	GÁBRIS László
Cím:	Williamsburg, VA 23185, USA
Telefon:	+36-309-342-915
E-Mail:	laszlo@veryfast.biz
URL:	www.huntrans124.com
Állampolgárság:	magyar
Születési hely:	Magyarország
Anyanyelv:	magyar
Szakterületek:	erősáram, gyengeáram, távközlés, informatika, gépészet
Fordítás:	
forrásnyelv:	magyar, angol, német, szlovén, macedón, bolgár
célnyelv:	angol, magyar

Iskolai végzettség:

- ⇒ Kandó Kálmán Villamosipari Műszaki Főiskola, Gyengeáramú Kar (jeles végzettség)
- ⇒ Eötvös Loránd Tudományegyetem (ELTE), Bölcsészettudományi Kar, Fordító- és Tolmácsképző csoport (jeles végzettség)

Fordítási és tolmácsolási gyakorlat:

- **2008:** Shoji Shiba és David Walden *Breakthrough Management* c. könyvének magyarra fordítása. A könyv magyarul *Az áttöréses fejlesztés irányítása* címmel jelent meg.
- **1987-2010:** Nokia, Ericsson, HP, Motorola, Siemens, IBM, Oracle, Intel, Symantec, IBM, Microsoft, Rohde&Schwarz, Panasonic, Samsung, AB-Aegon, Budapest Bank, Takarékbank, ...

2022. január 12.

- **2003 december-2004 június:** PeopleSoft's OneWorld 8.10 vállalatirányítási szoftver magyar nyelvre lokalizálása Denverben (USA).
- MATÁV:
 - ⇒ **1992-1994:** Két és fél év tolmácsolás és fordítás az Ameritech Informatikai Főtanácsadójának. Három kiküldetés a MATÁV felsővezetőivel Chicago-ba.
 - ⇒ **1993:** Tolmácsolás a MATÁV privatizálását megelőző tárgyalásokon.
 - ⇒ **1995-1996:** A MATÁV 1995 és 1996 évi Éves beszámolójának angolra fordítása.
- A magyar paralimpiai csapat hivatalos tolmácsa Szöulban (**1988**), Barcelonában (**1992**) és Atlantában (**1996**).
- IMFA Minőségfejlesztési Központ: tolmácsolás Shoji Shiba professzornak, a TQM „atyjának” **1994 októberében**, **2002 októberében**, **2003 novemberében**, és **2004 novemberében** (ekkor az Országházban).
- **1982-1983:** Fordítás és tolmácsolás Bagdadban (Irak).

Felszerelés:

- Noteszgépek 16 GB RAM, 2 TB SSD, Windows 10
- 8 terabájt külső tár

Szoftverek:

Windows 10 Professional 64 bit, MSOffice 2016, SDL Trados Studio 2019, memoQ 9.x, ABBYY Fine Reader 15, avast! Antivirus, PGP, stb.

Megjegyzések:

- Öt éven át oktattott az ELTE Fordító- és Tolmácsképző csoportjában.
Tantárgyak:
 - ⇒ Hatásos üzleti fogalmazás
 - ⇒ Kommunikációs készségek
 - ⇒ Számítógéppel segített fordítás

